

Krzysztof Nowak

Lexicon Mediae et Infimae Latinitatis Polonorum

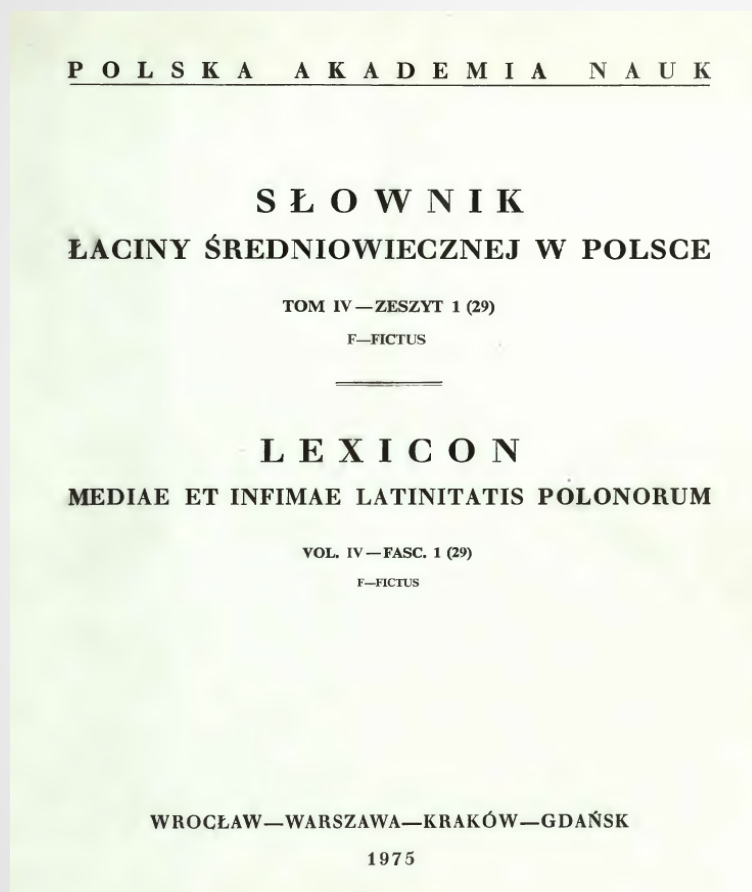
eLexicon Mediae et Infimae Latinitatis Polonorum

Electronic Dictionary of Polish Medieval Latin

Institute of Polish Language, Polish Academy of Sciences



History of the Project



PAPER DICTIONARY

- **first fascicle:** 1953
- **scope:**
 - Polish territory
 - Medieval Latin, ca. 1000 – ca. 1550

ELECTRONIC DICTIONARY

- **project's dates:** 2011 – 2014
- **where:**

Institute of Polish Language
(Polish Academy of Sciences)
Department of Medieval Latin

Outline

1.

Design
Principles

2.

Workflow

3.

Encoding
Choices

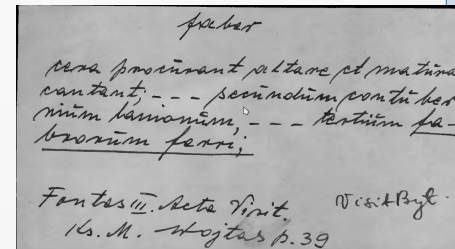
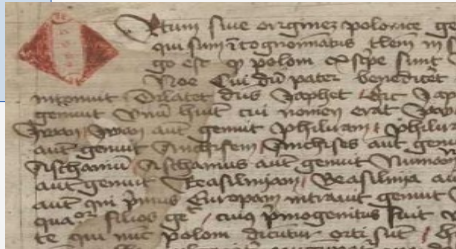
4.

Web
Interface

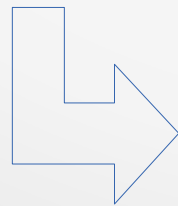
eLexicon. Design Principles (1)

- integration of the supplementary text (*addenda*, *corrigenda* etc.)
- better access to the lexicographic data embedded in the entries
- towards hybridic resource

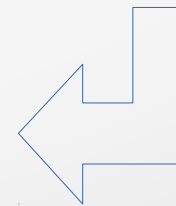
eFontes
(due in 2016)



Paper Slips

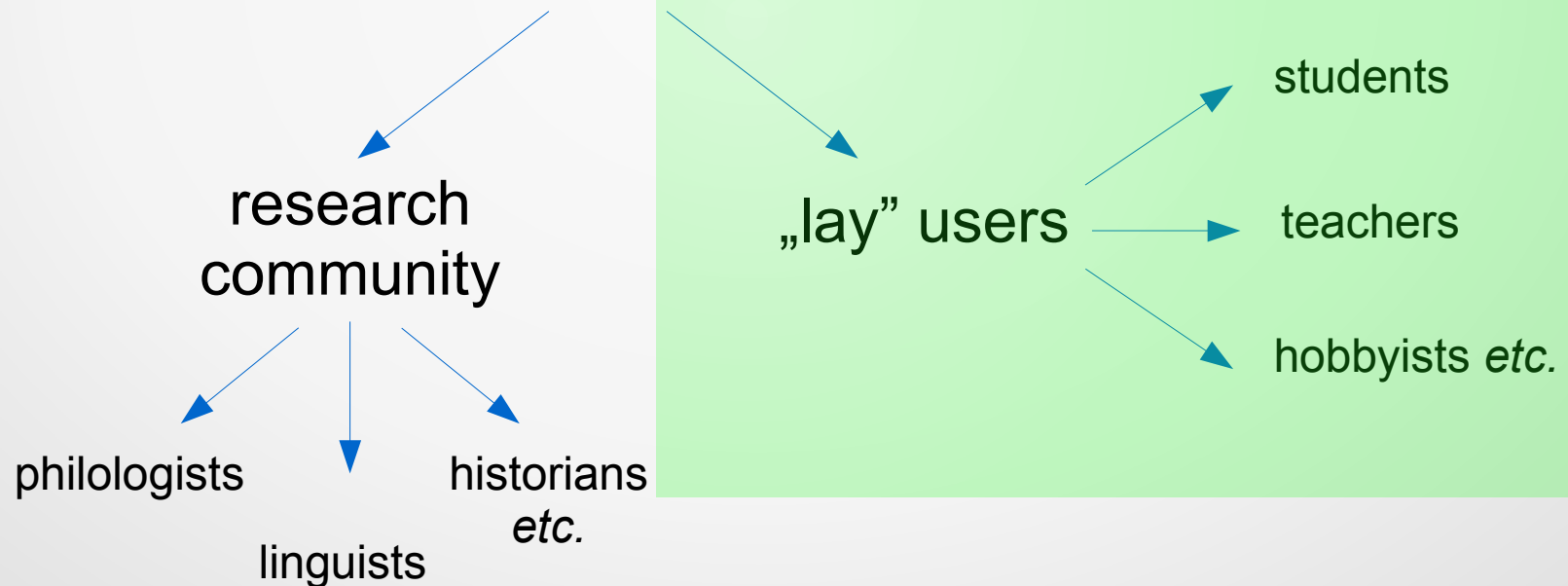


eLexicon

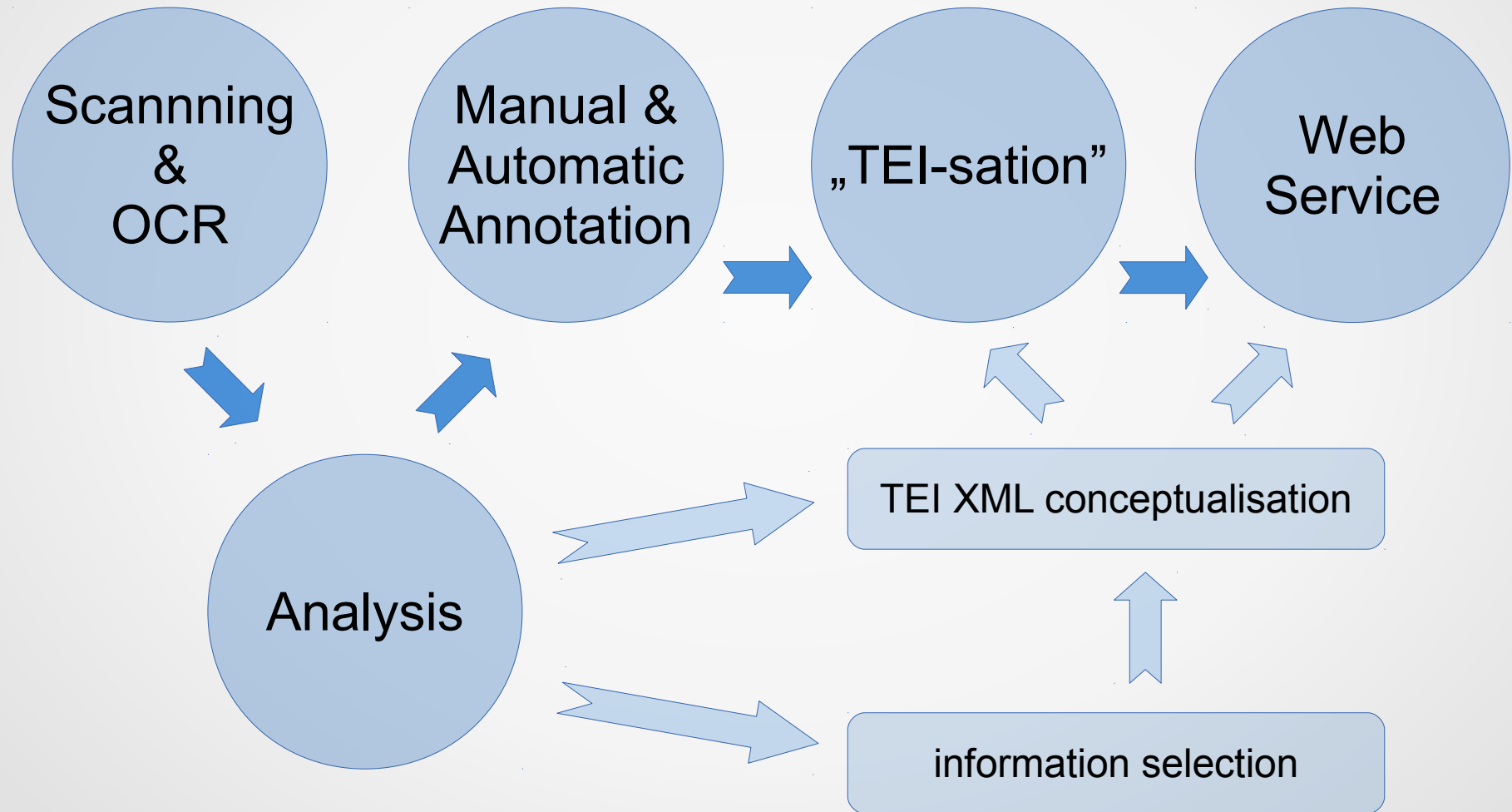


eLexicon. Design Principles (2)

- open source + open access
 - data longevity
 - unpredicted research contexts
- expanding dictionary audience



Workflow



XML Annotation. Macro- and Microstructural Choices (1)

- typographic information retained only if needed
 - page number & line number for reference resolution

cf. supra VIII 123 12

[*cf. above* volume page line]

- distinguishing between standard and reference entries

REGULAR ENTRIES

LEXICON, -is *n.* (*Gr.* λεξικόν) *S. L.*
słownik; index vocabulorum ...

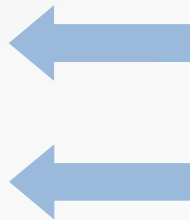
REFERENCE ENTRIES

- **LETANIA** *cf.* **LITANIA**
- **LETARG...** *cf.* **LETHARG..**

XML Annotation. Macro- and Microstructural Choices (2)

- searchable orthographic variants

HOROLOGIUM 'clock'



horologium
horalegium
horaloyum
horilegium
horolegium
orologium

herrologium
horalogium
horelogium
orilogium
orologium

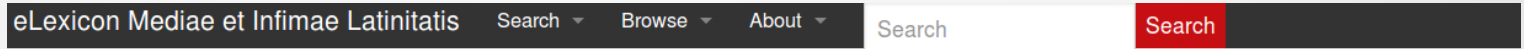
- implicit → explicit

LAUDATIO s. **LAUDACIO**, -onis f. F. Th. Bl. S. Dc. NGL. A. N. K. I. 1. *pochwała; actus laudandi. Praec. rhet. mowa pochwalna; oratio laudativa (saec. XV). 2. chwala, uznanie; laus, gloria. Glossa Pol. RFil XXIII p. 279 (saec. XV med.): l-is conatus ... «vszilnosc ku marney chwale». II. iur. 1. zatwierdzenie, nadanie mocy prawnej;*

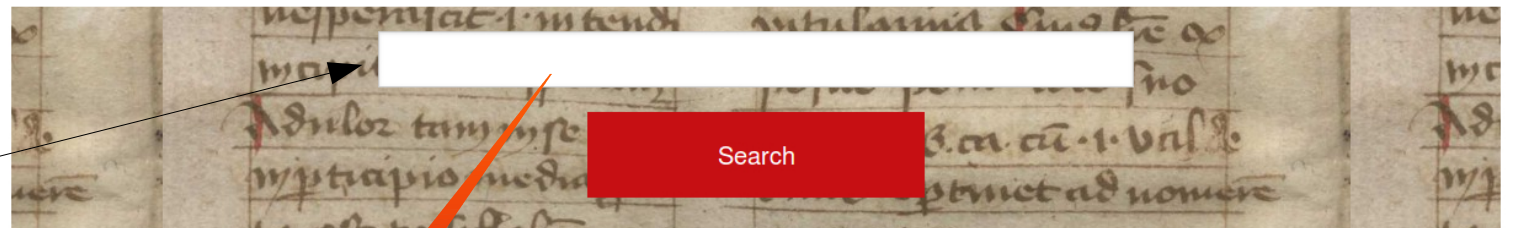
- ✓ noun
- ✓ Classical Latin word
- ✓ attested also in: Italy, Netherlands *etc.*
- ✓ attested in exegetical texts

Web Interface. Main Page

MENU



SEARCH
FIELD



Web Interface. General View

eLexicon Mediae et Infimae Latinitatis Search Browse About Search

General Full Entry More

Grammar

Forms **LEXIS** Etymology Gr. λέξις Inflectional type -eos

Part of Speech noun Gender feminine

Meaning

+ locutio

- LATROCINALITER
- LATROCINATORIUS
- LATROCINIUM
- LATROCINOR
- LATRUNCULARIUS
- LATRUNCULATOR
- LATRUNCULUS
- LATRUS
- LATTAE
- LATTERALIS
- LEXIS**

Web Interface. Disambiguation Page

lemmatised form



quotation search



definition search



form suggestions



The phrase *legit* you were looking for

may be a form of the word:

LEGO2

is quoted in the following entries

KALENDARIUM ... p. 117 (a. 1514) : Stanislaus... finito [Euclide] legit K-um. II. kalendarz liturgiczny ze szczególnym...

is included in the definitions of the word:

LECTOR ... g. lectori, cf. infra 34] I. czytelnik ; qui legit (libros). Glossa Pol. GLb p. 57 : I-or «czitel...

LECTRIX ... f. F. Th. (rec.),NGI. L. czytelniczka ; quae legit (libros) GŁOG. Alex. II fol. H IIa : a lector v...

and maybe you were looking for

LEGIO

Web Interface. Advanced Browsing

Matching: full partial

- in headwords
- within definitions
- within quotations

Search

Part of Speech

Etymology

Syntax

Orationis pars

substantivum

declinatio 1

femininum

(-) Usur

Vocis origo

Latina antiqua

Vox quam quaeris

(-) Usur

Sensus

ad theologiam pertinens

metonymice

sensus antiquus

Vox in sensus
explicatione

Polona

Latina

(-) Usur

Invenitur

XIVo saeculo

Silesia

(-) Usur

Web Interface. External Resources

Disambiguation Page

Look up

in other dictionaries

- [GEORGES](#)
- [LOGEION](#)
- [GAFFIOT](#)
- [DUCANGE](#)

in corpora

- [FONTES](#)
- [PERSEUS @ PHILOLOGIC](#)
- [MGH](#)
- [C. CORPORUM](#)

in the Internet

- [archive.org](#)
- [Google Books](#)

Single Entry Page

General Full Entry More

Dictionaries

NGML	Georges
Logeion	Gaffiot

Corpora

Perseus @ Philologic	MGH
C. Corporum	

Thank you for your attention!

E-mail

krzysztof@ijp-pan.krakow.pl

WWW

<http://scriptores.pl/elexicon>

(full version available on-line from September 2014)